

23 - Girl on the Battlefield

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

Beckoned now by the snow-white backdrop,

[00:06] ---

I go into a yet unseen world

[00:18] ---

Lost as I traveled

[00:21] ---

under a gray sky,

[00:24] ---

*with a different map each day,
so many dreams ran together*

[00:30] ---

*I wonder if someday,
even with my modest stride,*

[00:37] ---

I'll be able to get beyond those clouds

[00:43] ---

*Falling raindrops provide
a persistent diffuse reflection*

[00:49] ---

*as though able to see into my heart,
wounded for acting tough*

[00:56] ---

Beams of light crisscross

[01:01] ---

*and shoot on forever without
announcing where they're headed*

[01:08] ---

Faint afterimages burn into my eyes

[01:14] ---

Wherever I am under this sky,

[01:20] ---

I should still arrive at a yet unseen world

[01:45] ---

Smoke bomb and a grenade...

[01:49] ---

Such a reckless child.
Can you follow their scent?

[01:53] ---

Uh-huh.

[02:02] ---

Officer...

[02:05] ---

Please take her someplace safe.

[02:08] ---

Winry, Al is still fighting, so I have to go.

[02:14] ---

I'm sorry. I'll tell you
everything once we get back.

[02:30] ---

Why... is waiting the only thing I can do?

[02:35] ---

We have a girl in custody on
Saint Louis Street in Sector 8.

[02:38] ---

She appears to be a friend
of the Fullmetal Alchemist.

[02:41] ---

Escort her to the Central Command Center.

[02:43] ---

Repeat, Saint Louis Street, Sector 8.
We have a girl in custody.

[02:47] ---

--She appears to be a friend
of the Fullmetal Alchemist.
--It's just about time.

[02:49] ---

Escort her to the Central Command Center.

[02:51] ---

Go back them up.

[02:52] ---

Yes, sir.

[02:57] ---

There's a vacant house
outside of town we can use.

[03:00] ---

We'll meet up here.

[03:01] ---

--Don't let anyone follow you.
--Yes, sir.

[03:05] ---

If anything develops, I will contact you.

[03:07] ---

Yeah.

[03:12] ---

And do not go out into the field, sir.

[03:14] ---

I know.

[03:23] ---

He's relentless!

[03:29] ---

There are gradually fewer people this way...

[03:33] ---

Are we pinned in?!

[03:40] ---

Scar, huh?

[03:42] ---

You dispose of him. I'll finish things here.

[03:55] ---

My left arm...

[03:56] ---

What's wrong?

[03:58] ---

Young Lord, I am no longer of any use to you.

[04:02] ---

What are you talking about?

[04:04] ---

If you keep concerning
yourself over me, Young Lord,

[04:06] ---

then you will fall, as well.

[04:09] ---

There is no king without his people.

[04:12] ---

But without their king,
the people will have nowhere to go.

[04:16] ---

Young Lord, you must live,
for the sake of our clan.

[04:21] ---

I'm not leaving you.

[04:24] ---

There are a number of things
that can be left behind,

[04:26] ---

for the greater good.

[04:30] ---

Lan Fan!

[04:31] ---

What do you think you're doing?!

[04:33] ---

Stop!

[04:49] ---

You're hollow inside that armor, right?

[04:52] ---

You poor boy. You have the ill
fortune of being put in that body,

[04:55] ---

and you still place faith in alchemy?

[05:04] ---

There are a lot of things that
are inconvenient about this body.

[05:08] ---

But inconvenient does not equal ill-fortuned!

[05:11] ---

There's no reason for anyone to take pity on me!

[05:14] ---

Brother saved my life with alchemy.

[05:18] ---

To disavow who I am now would be
to disavow Brother, and alchemy.

[05:24] ---

I believe in the possibilities
of alchemy. I want to believe!

[05:29] ---

Is that right?

[05:41] ---

Brother! Where's Winry?

[05:44] ---

She's all right.

[05:46] ---

I'm pathetic. I made her cry again.

[05:50] ---

Brother, you're always so thoughtless!

[05:55] ---

She saw you engaged in bloody combat.

[05:58] ---

Yeah.

[06:00] ---

Now then, let's get back to the fight.

[06:03] ---

I found you!

[06:08] ---

Ishvalan!

[06:11] ---

You're...!

[06:12] ---

That tattoo!

[06:14] ---

A Homunculus!

[06:47] ---

Ling?!

[06:52] ---

Run!

[07:12] ---

Sturdy wire!

[07:13] ---

R-Right!

[07:18] ---

Your overactive regenerative
ability is working against you, huh?

[07:21] ---

Your own flesh, swelling out from the inside,

[07:23] ---

is what's holding you tight.

[07:28] ---

I've caught you, Homunculus!

[07:41] ---

Nicely played.

[07:55] ---

I've outwitted you, you monster!

[07:59] ---

What? A Homunculus?

[08:12] ---

Put him in! We're getting out of here!

[08:27] ---

Ah, hold on, Hawk--

[08:28] ---

Shh!

[08:32] ---

Just a minute--

[08:33] ---

Al!

[08:36] ---

The MPs are watching.

Pretend we don't know her!

[08:40] ---

--They're getting away! Catch Scar!

--Yes, sir!

[08:42] ---

The colonel may be a creep,
but we can trust him.

[08:46] ---

Right now, we should be...

[08:58] ---

We're going to catch Scar, Al!

[09:00] ---

Mm-hmm!

[09:02] ---

For killing the Rockbells,
and all the other stuff!

[09:05] ---

You're going to answer for your crimes--

[09:17] ---

Are you all right, servant?

[09:20] ---

What are you doing to the manservant
of Mr. Yoki, who saved my life?!

[09:23] ---

You beansprout boy!

[09:25] ---

What did you call me, you beansprout girl?!

[09:27] ---

Who is that child?

[09:29] ---

Little girl, move away! It's dangerous there!

[09:33] ---

We're outnumbered. It's time to retreat.

[09:55] ---

What kind of alchemy was that?!

[09:57] ---

She transmuted from a distance?!

[10:00] ---

This way.

[10:03] ---

Damn, I can't see!

[10:05] ---

Scar!

[10:12] ---

I've heard about you, Ling Yao.

[10:15] ---

We're on our way straight to a safe house.

[10:17] ---

Wait! I have a friend. Pick her up!

[10:20] ---

Eh?! We can't. We don't have time!

[10:23] ---

Please! She's about to die!

She's waiting for me to come get her!

[10:30] ---

Make it quick!

[10:43] ---

I'm sure that woman is Mustang's...

[10:52] ---

Now you've done it, you young punk.

[11:06] ---

Was that the look in my eyes, too?

[11:12] ---

*No matter how far I go,
hatred only leads to more hatred.*

[11:21] ---

I think I've stopped the bleeding.

[11:24] ---

Thanks.

[11:28] ---

Sir! The MPs are getting close!

We should get out of here!

[11:33] ---

He's injured. He can't have
gotten too far away yet!

[11:37] ---

Comb the area for him!

[11:39] ---

Sir! Quickly, quickly!

[11:42] ---

Shao May, we're getting--

[11:45] ---

Huh?

[11:48] ---

I found her.

[11:53] ---

Look, you! What are you picking
that thing up for in this crisis?!

[11:56] ---

But she was all alone in all that confusion!

[11:59] ---

You're always, *a*lways picking up stray cats

[12:02] ---

and secretly keeping them
inside your body! Get rid of it!

[12:05] ---

Brother, you're inhuman!

[12:07] ---

Look how gentle she is.

[12:13] ---

It's all right. Take it easy.

[12:28] ---

This way, please.

[12:30] ---

Thanks.

[12:32] ---

You stay in here.

[12:42] ---

Winry...

[12:46] ---

Hey there, Fullmetal Alchemist.

[12:51] ---

Fuhrer Bradley...!

[12:52] ---

Why are you...?

[12:54] ---

I heard that your childhood friend
was in our protection.

[12:59] ---

She's the friend of one of our
most important personnel.

[13:02] ---

We have to be sure to treat her courteously.

[13:06] ---

Well then, Miss, if you'll excuse me....

[13:10] ---

Uh, sure. Thank you.

[13:17] ---

She's a good, honest girl.
Take good care of her.

[13:29] ---

Ed...

[13:32] ---

You promised. Tell me everything...
about Mom and Dad.

[13:48] ---

I see... they did all they could
for others, right up to the end.

[13:56] ---

Still, I do wish they would
have come back home alive.

[14:04] ---

All I can do is wait.

[14:23] ---

Ah, perfect timing. Miss Rockbell,
there is a telephone call for you.

[14:28] ---

For me?

[14:32] ---

Hello?

[14:35] ---

Mr. Garfiel!

[14:36] ---

Sorry about this, Winry.

I tried to get by on my own...

[14:42] ---

Isn't Winry back yet?

[14:44] ---

Look at this. Winry's the
only one who can fix this.

[14:46] ---

...but all of your customers are so fussy!

[14:50] ---

Hurry back home, Winry!

[14:53] ---

Miss Winry?

[14:55] ---

Tetsu?

[14:56] ---

Miss, come back soon.

My leg comes away in better shape

[15:00] ---

when you work on it compared
to when Mr. Garfiel does.

[15:03] ---

Winry, please hurry up
and make an outer covering

[15:06] ---

for that leg you made a model of earlier for me.

[15:08] ---

--And get to my arm, too.

--No way, I was first!

[15:11] ---

I sure miss you!

[15:12] ---

You dumbass, Winry belongs to all of us!

[15:15] ---

That's the truth!

[15:17] ---

Sorry. I'll be right there.

[15:21] ---

Just wait there. I'll do my best...

I'll do my best... Thanks...

[15:39] ---

Thanks for stopping me back there.

[15:43] ---

I have people who are waiting for me.

[15:47] ---

I was *this* close to not being
able to face them again.

[15:52] ---

Winry...

[15:55] ---

Ed, don't forget to take care of your automail.

[15:58] ---

Right.

[16:00] ---

I'll send you some good polishing oil soon, Al.

[16:02] ---

Mm-hmm.

[16:06] ---

Don't go dying, okay?

[16:08] ---

--Yeah.

--Mm-hmm.

[16:11] ---

The next time...

[16:16] ---

Eh? What? I can't hear you.

[16:21] ---

Brother? Wait!

[16:24] ---

--Bye, Winry!

--Mm-hmm.

[16:26] ---

Geez... Hey, Ed!

[16:29] ---

What did you say?!

[16:35] ---

The next time I make you cry,
they'll be tears of joy!

[16:39] ---

I'll make sure that Al and I
are both back to normal,

[16:42] ---

and make you cry with happiness!
Don't you forget it!

[17:00] ---

Give me an arm and a leg.

[17:03] ---

One year!

[17:04] ---

There's no turning back for us now, huh?

[17:11] ---

What are you crying for?

[17:32] ---

So that's it. I've...

[17:36] ---

...been falling for him.

[17:46] ---

--Colonel...

--Get in.

[17:56] ---

I've got a badly injured person.

I need a doctor.

[18:00] ---

Gone out on another limb, huh? You little punk.

[18:04] ---

I know you have a family.

If this is a problem, you can decline.

[18:11] ---

Wait here. I'll get my instruments.

[18:14] ---

You're sure?

[18:17] ---

My wife and I broke up soon

after I got back from Ishval.

[18:23] ---

She walked through the

sewers with her arm cut off?!

[18:27] ---

Don't blame me if she gets lockjaw.

[18:31] ---

I haven't dealt with

anything but corpses lately,

[18:35] ---

so my touch may be a little rough.

[18:44] ---

--I'm sorry...

--Don't misunderstand.

[18:47] ---

I'm the one who propositioned you.

[18:50] ---

It was in both our interests, so I

worked together with you, that's all.

[18:54] ---

I left the country knowing that if

I was going to seek immortality,

[18:56] ---

I would have to be ready

to make certain sacrifices.

[19:02] ---

No... I wasn't prepared for *this*.

[19:08] ---

Lan Fan was more ready than I was.

[19:18] ---

Are you all right?

[19:20] ---

Is there anything we can do?

[19:24] ---

Your trap wasn't all that bad.

[19:30] ---

But I'm useless now. I need a replacement arm.

[19:38] ---

Yeah! I can set you up with
a great automail mechanic!

[19:49] ---

State Military Colonel Roy Mustang.

[19:55] ---

Ling Yao, twelfth son of the Emperor of Xing.

[19:59] ---

I'm grateful to you for providing a doctor.

[20:01] ---

Not at all. Thank *you* for helping
out with the Maria Ross incident.

[20:05] ---

As well as this one.

[20:13] ---

Hey, what is that?

[20:16] ---

A Homunculus, named "Gluttony."

[20:21] ---

Apparently, these guys have connections

[20:24] ---

to a portion of the military senior staff.

[20:26] ---

Just a portion? Far from it.

[20:30] ---

There's a possibility that
King Bradley is a Homunculus, too.

[20:36] ---

There was an Uroboros tattoo
on the eye under his patch!

[20:41] ---

He came after us, together with Gluttony!

[20:44] ---

It can't be!

[20:45] ---

The head of our country is a Homunculus?!

[20:48] ---

Then again...

[20:50] ---

Bradley doesn't have the same sort
of inhuman presence as Gluttony.

[20:55] ---

His is the same presence as a regular person.

[20:57] ---

But then... For one thing,
if the Fuhrer is a Homunculus,

[21:01] ---

how is it that he has a son?

[21:03] ---

It said in that book that Homunculi
had no reproductive abilities.

[21:06] ---

No, his son Selim is adopted.

[21:10] ---

He is not the Fuhrer's blood offspring.

[21:17] ---

Whether monster or human, either way,

[21:21] ---

this makes it easier for me to
drag the Fuhrer out of his seat.

[21:25] ---

First, we get some information out of this one.

[21:27] ---

I'll take his Philosopher's Stone, too.

[21:29] ---

It may be useful in treating my man.

[21:31] ---

Hey, now, Lan Fan lost her arm to obtain him.

[21:35] ---

He's a lead to gaining immortality!

[21:37] ---

We're taking him back to Xing!

[21:38] ---

Just a minute!

[21:39] ---

We've been looking for a way

[21:41] ---

to get our original bodies
back for a long time, ourselves!

[21:43] ---

There's no way I'm letting

you run away with him!

[21:45] ---

That's right, Ling! You are an illegal alien!

[21:48] ---

--Ah, I can't keep up with all of this anymore.

--Do you think you can move
around the country with Gluttony

[21:51] ---

--Mr. Mustang, I'm going back home.

--without some help from us?

[21:53] ---

--Lan Fan lost her arm over this!

--Mustang...

[21:56] ---

--She almost lost her life!

--Colonel Mustang... killed Lust...

[21:58] ---

--I have to get some information
out of him, whatever it takes.

--Colonel Mustang... killed Lust...

[22:09] ---

Roy Mustang!

[22:24] ---

What?!

[22:27] ---

Let it all out, Let it all out

[22:33] ---

We don't have to act so brave

[22:38] ---

The graffiti flower that someone

[22:44] ---

was drawing on the wall trembles

[22:50] ---

Nobody knows their own uniqueness

[22:55] ---

*Along the long, long road, there will be
days where we lose things, find things,*

[23:01] ---

*become suddenly lonesome,
and break down crying*

[23:11] ---

Let's turn the tears and pain into stars

[23:16] ---

Let's light the lights that shine on tomorrow

[23:22] ---

*Holding up our little hands to them,
let's make stardust together*

[23:30] ---

and a brightly shining eternity...

[23:32] ---

The day may come when we say goodbye

[23:38] ---

The seasons will still make their rounds

[23:44] ---

Though I may wander a little, I'll still walk

[23:48] ---

Still walk with you

[23:52] ---

Let's make sure that much doesn't change

[23:58] ---

What lies hidden in the forest

[24:01] ---

behind the smiles of good will and friendliness?

[24:04] ---

To find it will take cautious means,

[24:07] ---

moving forward while groping in the darkness.

[24:11] ---

*Next time on Hagane no Renkinjutsushi:
Fullmetal Alchemist,*

[24:16] ---

Episode 24: "Inside the Belly."

[24:20] ---

*Leap forward carelessly,
and inky darkness awaits you.*

Revision #1

Created 2026-06-20 23:29:43 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:29:43 UTC by whimsee